

NL	Installatievoorschriften	p. 2
FR	Instructions d'installation	p. 3
DE	Montageanleitung	S. 4
EN	Installation instructions	p. 5
ES	Instrucciones de montaje	p. 6
IT	Istruzioni di montaggio	p. 7
PL	Instrukcja montażu	str. 8
CZ	Pokyny k montáži	str. 9

Novy

662400 661/662/663

692400 691/692/693





NOVY

1 PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION

Vous trouverez plus d'informations sur les produits, accessoires et services Novy sur Internet : www.novy.fr

Ceci est la notice de montage de l'appareil identifié en première page.

Cette notice de montage utilise un certain nombre de symboles. Vous trouverez ci-dessous la signification de ces symboles.

Symbole	Signification	Action
	Indication	Explication d'une indication apparaissant sur l'appareil
	Avertissement	Ce symbole signale un conseil important ou une situation dangereuse



REMARQUE : Cette notice de montage vaut pour plusieurs modèles. Certains équipements, qui ne s'appliquent pas à votre appareil, peuvent y être décrits.



Avertissements préalables au montage

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et la notice de montage avant d'installer et de mettre en service cet appareil. Vous y trouverez des informations importantes pour le montage et l'utilisation de l'appareil.
- L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique (préparation d'aliments), à l'exclusion de tout autre usage domestique, commercial ou industriel. N'utilisez pas l'appareil en extérieur.
- Conservez soigneusement cette notice et remettez-la à la personne qui pourrait utiliser l'appareil après vous.
- Cet appareil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation non conforme peut entraîner des blessures corporelles et endommager l'appareil.
- Vérifiez l'état de l'appareil et du matériel de montage dès que vous les sortez de l'emballage. Retirez l'appareil de l'emballage avec précaution. N'utilisez pas de couteaux pointus pour ouvrir l'emballage.
- Si l'appareil est endommagé, ne l'installez pas et contactez Novy.
- Vérifiez sur base du schéma A que tout le matériel de montage est inclus.
- Novy n'est pas responsable des dommages résultant d'un montage, d'un raccordement, d'une utilisation ou d'un maniement incorrects.
- La sécurité n'est garantie que si l'appareil est correctement installé conformément à la notice de montage. L'installateur est responsable du bon fonctionnement sur le lieu d'installation.
- Les pièces métalliques peuvent présenter des arêtes vives et peuvent occasionner des blessures. Dès lors, portez des gants qui vous en préservent lors de l'assemblage.
- Ne pas transformer ni modifier l'appareil.
- Retirez les étiquettes et les autocollants qui ont été apposés sur l'appareil et mentionnant des conseils d'utilisation ou de montage. L'étiquette d'identification se trouve à l'intérieur de l'appareil, derrière le filtre ; ne la retirez pas.

2 LE FILTRE DE RECIRCULATION MONOBLOCK

Ventilation de la cuisine et efficacité énergétique : la première ne peut pas se passer de l'autre. La recirculation offre la meilleure solution. Les hottes d'aspiration à recirculation n'évacuent pas les vapeurs de cuisson, elles filtrent les odeurs et la graisse de l'air et ramènent l'air filtré dans l'appartement.

Le filtre Novy monoblock absorbe les odeurs désagréables et rend l'évacuation de l'air chaud vers l'extérieur superflue. La base du filtre monoblock est une forme avancée de particules de carbone activées sous forme de billes minuscules collées sur une structure de support en forme de labyrinthe. À cause de cette structure de labyrinthe, le filtre monoblock a une perte de pression limitée et un contenu maximum de rendement. Cela résulte en une aspiration efficace, une excellente absorption des odeurs et un niveau sonore limité.

3 UTILISATION DU FILTRE RECIRCULATION MONOBLOC

Le filtre monobloc est utilisé en combinaison avec une hotte aspirante de cuisine ou de plan de travail.



Avant de programmer et d'utiliser le mode de recirculation, lisez le manuel d'instructions de votre appareil.



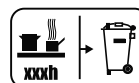
Pour un fonctionnement optimal du filtre de recirculation monobloc, il est important de mettre l'extracteur en marche avant la cuisson et de respecter le temps de fonctionnement après la cuisson. Pour ce faire, lisez les instructions figurant dans le mode d'emploi de votre appareil.



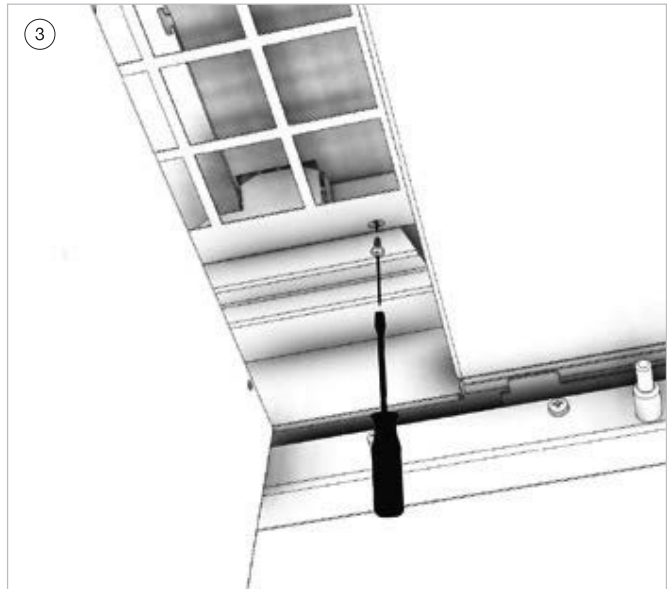
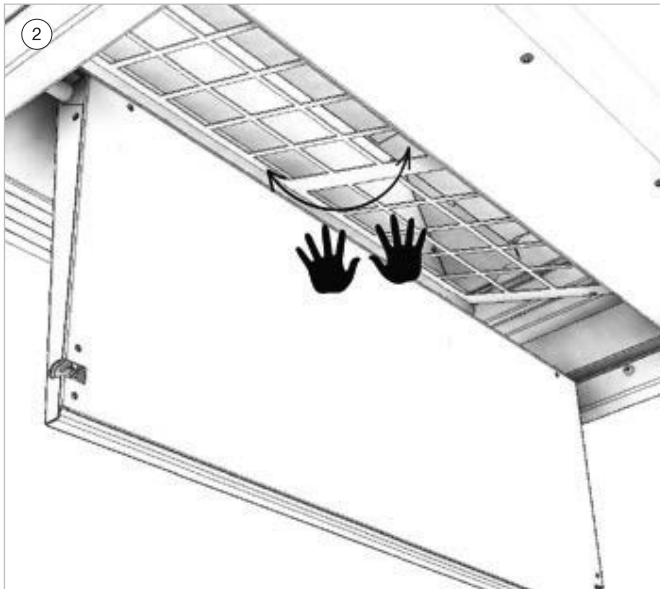
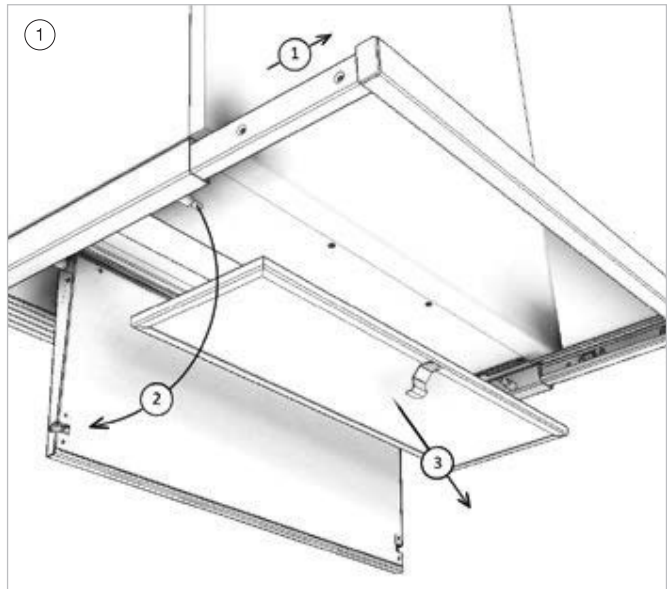
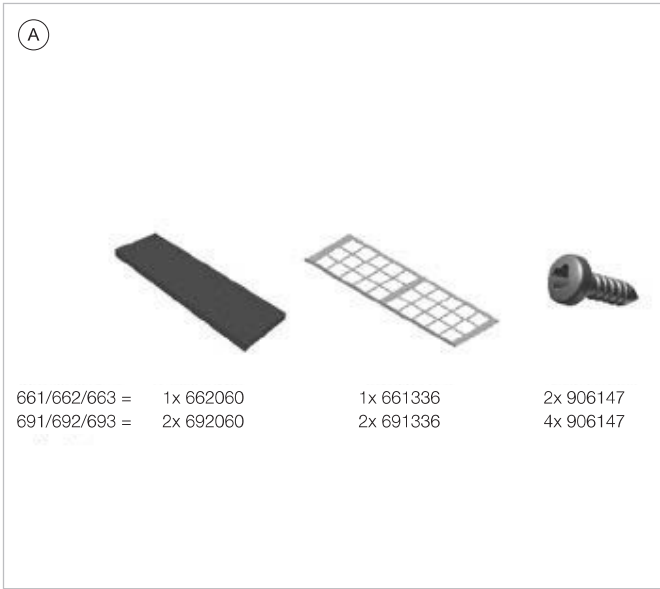
Assurer une ventilation adéquate dans la cuisine pour une efficacité optimale du système de recyclage.

Une indication sur la hotte aspirante ou la hotte de plan de travail indique que le filtre à recirculation Monoblock doit être remplacé.

La durée de vie de ce filtre à recirculation Monoblock est indiquée sur l'étiquette apposée sur le filtre lui-même.



Un nouveau filtre monoblock peut être obtenu via le ou via le site Internet de Novy. Numéro d'article filtre monoblock :
 662400: 662060
 692400: 692060



NL 4 INSTALLATIE

- ① Open de schuiflade ① van de vlakschermkap.
Open de onderplaat ② en neem het vetfilter(s) ③ uit de kap.
- ②
- ③ Neem het rooster en positioneer deze in de afzuigkap.
 - 662400: het rooster vast schroeven met 2 schroeven (906147)
 - 692400: de roosters vast schroeven met 4 schroeven (906147)

FR 4 INSTALLATION

- ① Ouvrez le tiroir ① de la hotte.
Ouvrez ensuite le carter de la hotte ② et enlevez le(s) filtre(s) ③ à graisse.
- ②
- ③ Placez le porte- filtre monoblock dans la hotte
 - 662400: visez le porte-filtre avec 2 vis (906147)
 - 692400: visez le porte-filtre avec 4 vis (906147)

DE 4 INSTALLATION

- ① Öffnen Sie das Schirm der Haube ①.
Klappen Sie die Bodenplatten nach unten herunter ② und ziehen Sie den Fettfilter heraus ③.
- ②
- ③ Positionieren Sie den Monoblockfilterhalter in der Haube.
 - 662400: den Filterhalter mit 2 Schrauben festschrauben (906147)
 - 692400: den Filterhalter mit 4 Schrauben festschrauben (906147)

EN 4 INSTALLATION

- ① Open the drawer ① of the cooker hood.
Open the bottom panel ② and remove the grease filter(s) ③ from the hood.
- ②
- ③ Take the grille and position it in the cooker hood.
 - 662400: Fasten the grille with 2 screws (906147)
 - 692400: Fasten the grille with 4 screws (906147)

ES 4 INSTALACIÓN

- ① Abra el cajón ① de la campana.
Abra la placa inferior ② y quite el(los) filtro(s) de grasa ③ de la campana.
- ②
- ③ Saque la rejilla y colóquela en la campana.
 - 662400: Fije la rejilla con 2 tornillos (906147)
 - 692400: Fije la rejilla con 4 tornillos (906147)

IT 4 INSTALLAZIONE

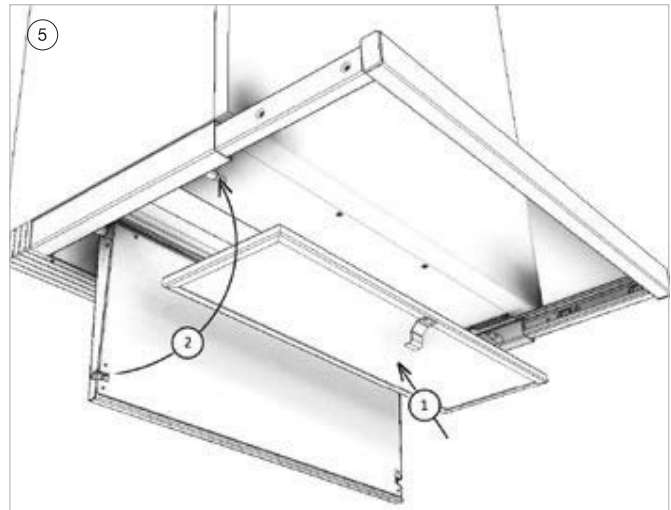
- ① Aprire il cassetto ① della cappa.
Aprire la piastra inferiore ② e rimuovere il/i filtro/i del grasso ③ dalla cappa.
- ②
- ③ Posizionare la griglia sulla cappa.
 - 662400: Fissare la griglia con 2 viti (906147)
 - 692400: Fissare la griglia con 4 viti (906147)

PL 4 INSTALACJA

- ① Otwórz szufladę ① okapu kuchennego.
Otwórz płytę dolną ② i wyjmij filtry przeciw tłuszczowe ③ z okapu.
- ②
- ③ Przygotuj kratkę i umieść ją w okapie kuchennym.
 - 662400: Zamocuj kratkę dwiema śrubami (906147)
 - 692400: Zamocuj kratkę czterema śrubami (906147)

CZ 4 INSTALACE

- ① Otevřete zásuvku ① digestoře.
Otevřete spodní podložku ② a vyjměte z digestoře tukové filtry ③.
- ②
- ③ Vezměte mřížku a umístěte ji do digestoře.
 - 662400: Mřížku upevněte dvěma šrouby (906147)
 - 692400: Mřížku upevněte čtyři šrouby (906147)



NL

! Voor de modellen 663/693 geldt het volgende: Bij de keuze voor recirculatie dient altijd het recirculatieprogramma op de afzuigkap ingesteld te worden. Lees hiervoor de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw toestel.

! Het uitblaasrooster om de gefilterde lucht terug in de keuken te brengen, dient door u voorzien te worden. Minimum netto doorlaat van het uitblaasrooster:
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

FR

! Pour les modèles 663/693, les dispositions suivantes s'appliquent : Lorsque vous sélectionnez la recirculation, réglez toujours le programme de recirculation sur la hotte aspirante. Pour ce faire, lisez les instructions figurant dans le mode d'emploi de votre appareil.

! Vous devez fournir la grille d'évacuation permettant à l'air filtré de revenir dans la cuisine. Ouverture nette minimum de la grille de ventilation: 661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

DU

! Für die Modelle 663/693 ist Folgendes zu beachten: wählen, stellen Sie das Umluftprogramm immer an der Dunstabzugshaube ein. Lesen Sie dazu die Hinweise in der Bedienungsanleitung Ihres Gerätes.

! Das Abluftgitter, durch das die gefilterte Luft zurück in die Küche gelangt, muss von Ihnen bereitgestellt werden. Minimale Netto-Öffnung des Abluftgitters:
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

EN

! For models 663/693 the following applies: When selecting recirculation, always set the recirculation program on the extractor hood. To do so, read the instructions in the operating instructions of your appliance.

! The exhaust grill to let the filtered air back into the kitchen must be provided by you. Minimum net opening of the exhaust grill.
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

ES

! Para los modelos 663/693 se aplica lo siguiente: Al seleccionar la recirculación, configure siempre el programa de recirculación en la campana. Para hacerlo, lea las instrucciones en el manual operativo de su dispositivo.

! Usted tiene que disponer de una rejilla de escape para que el aire filtrado vuelva a entrar en la cocina. La apertura mínima de la trama de la rejilla de salida.
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

IT

! Per i modelli 663/693 si applica il seguente: Al selezionare la recirculación, configure siempre el programa de recirculación en la campana. Para hacerlo, lea las instrucciones en el manual operativo de su dispositivo.

! La griglia di scarico per consentire il riciclo dell'aria filtrata nella cucina deve essere fornita dall'utente. Apertura minima della griglia di scarico.
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

PL

! W przypadku modeli 663/693 postępuj zgodnie z poniższą instrukcją: Po wybraniu recyrkulacji zawsze ustawiaj program recyrkulacji na okapie wyciągowym. W tym celu zapoznaj się z instrukcjami w instrukcji obsługi urządzenia.

! Kratę wyciągową, dzięki której do kuchni dostaje się przefiltrowane powietrze, musi zapewnić użytkownik. Minimalny rozmiar netto otworu kraty wyciągowej.
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

CZ

! Pro modely 663/693 platí následující: Při výběru recirkulace vždy nastavte recirkulační program na digestoři. Za tímto účelem si přečtěte pokyny v návodu k obsluze vašeho spotřebiče.

! Odtahovou mřížku, která umožňuje vrácení filtrovaného vzduchu do kuchyně, musí zajistit uživatel. Minimální velikost otvorů v odtahové mřížce.
661/691: 123 cm²
662/663/692/693: 177 cm²

NL 4 INSTALLATIE

- ④ Plaats het Monoblock recirculatiefilter in de afzuigkap en druk deze tegen het rooster aan.
- Bij de 661, 662 en 663 wordt er 1 Monoblock recirculatiefilter geplaatst (662.400).
 - Bij de 691, 692 en 693 worden er 2 Monoblock recirculatiefilters geplaatst (692.400).
- ⑤ Plaats de aluminium vetfilter ① terug in de afzuigkap. Kleef de sticker, met hierop vermeld de levensduur van deze Monoblock recirculatiefilter, naast de opening van het vetfilter.
- Sluit de onderplaat ②.

FR 4 INSTALLATION

- ④ Placez le filtre monoblock dans le porte-filtre.
- Les modèles 661, 662 et 663 portent 1 filtre monoblock (662400).
 - Les modèles 691, 692 et 693 portent 2 filtres monoblock (692400).
- ⑤ Placez le filtre à graisse ① de nouveau dans la hotte. Collez l'autocollant indiquant la durée de vie de ce filtre de monobloc à côté de l'ouverture du filtre à graisse. Fermez le carter ②.

DE 4 INSTALLATION

- ④ Setzen Sie den monoblockfilter inden monoblock-filterhalter ein.
- Für 661, 662 und 663 brauchen Sie 1 monoblock Filter (661400).
 - Für 661, 662 und 663 brauchen Sie 2 monoblock Filter (692400).
- ⑤ Den Fetfilter installieren ①.
- Kleben Sie den Aufkleber, der die Lebensdauer dieses Monoblockfilters anzeigt, neben die Öffnung des Fetfilters.
- Schließen und Sie der Unterplatte wieder ②.

EN 4 INSTALLATION

- ④ Place the Monoblock recirculation filter in the cooker hood and press it against the grill.
- For 661, 662 and 663 you need 1 monoblock filter (661400).
 - For 661, 662 and 663 you need 2 monoblock filter (692400).
- ⑤ Put the grease filter(s) back in the cooker hood ①. Stick the sticker indicating the service life of this monoblock filter next to the opening of the grease filter. Close the bottom panel ②.

ES 4 INSTALACIÓN

- ④ Coloque el filtro monobloque de recirculación en la campana y empújelo contra la rejilla.
- Para la 661, 662 y 663 hace falta 1 filtro monobloque (661400).
 - Para la 661, 662 y 663 hacen falta 2 filtros monobloque (692400).
- ⑤ Vuelva a poner el(los) filtro(s) de grasa en la campana ①. Pegue el adhesivo indicando la vida de servicio de este filtro monobloque al lado de la apertura del filtro de grasa. Cierre la placa inferior ②.

IT 4 INSTALLAZIONE

- ④ Inserire il filtro di ricircolo monoblocco nella cappa e premerlo contro la griglia.
- Per 661, 662 e 663 sarà necessario 1 filtro monoblocco (661400).
 - Per 661, 662 e 663 saranno necessari 2 filtri monoblocco (692400).
- ⑤ Reinserrare i filtri del grasso nella cappa ①. Applicare l'adesivo indicante la durata di vita di questo filtro monoblocco di fianco all'apertura del filtro del grasso. Chiudere la piastra posteriore ②.

PL 4 INSTALACJA

- ④ Umieść filtr monoblokowy recyrkulacyjny w okapie kuchennym i dociśnij go do kratki.
- W przypadku modelu 661, 662 i 663 potrzebny jest jeden filtr monoblokowy (661400).
 - W przypadku modelu 661, 662 i 663 potrzebne są dwa filtry monoblokowe (692400).
- ⑤ Umieść filtry przeciwtuszczowe w okapie kuchennym ①. Naklej naklejkę wskazującą okres eksploatacji tego filtra monoblokowego obok otworu filtra przeciwtuszczowego. Zamknij płytę dolną ②.

CZ 4 MONTÁŽ

- ④ Vložte monoblokový recirkulační filtr do digestoře a přitlačte jej proti mřížce.
- Pro typy 661, 662 a 663 potřebujete 1 monoblokový filtr (661400).
 - Pro typy 661, 662 a 663 potřebujete 2 monoblokové filtry (692400).
- ⑤ Umístěte filtr(y) tuku zpět do digestoře ①. Přiložte nálepku indikující životnost tohoto monoblokového filtru vedle otvoru filtru tuku. Zavřete spodní desku ②.

NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.
NOVY SA se réserve le droit de modifier à tout moment et sans réserve la fabrication et les prix de ses produits.
Die NOVY AG behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.
NOVY nv reserves the right at any time and without reservation to change the structure and the prices of its products.

NOVY

NOVY nv
Noordlaan 6
B - 8520 KUURNE
Tel. 056/36.51.00
Fax 056/35.32.51

E-mail: novy@novy.be
www.novy.be
www.novy.com

France: Tél: 0320.940662
Deutschland und Österreich: Tel: +49 (0)511.54.20.771
Nederland: Tel.: +31 (0)88-0119110
United Kingdom: +44 (0)207 866 2493
España: Tel.: +34 938 700 895
Italia: Tel.: +39 039.20.57.501